



Amerikai angol (US)



Német (D)



Magyar (H)

A			
abbreviation(s)	<i>abb</i>	Abkürzung	rövidítés(ek)
alternate, alternating	<i>alt</i>	wechseln, abwechselnd	vált(ás), váltakozó
approximate(ly)	<i>approx</i>	annähernd, über, ca	körülbelül <i>kb</i>
B			
back loop	<i>bl</i>	vordere Maschenglied	<i>vMg</i> hátsó hurok
back loop only	<i>blo</i>	ins vordere Maschenglied	<i>nur v Mg</i> csak a hátsó szálba öltünk
back post double crochet	<i>BPdc</i>	Reliefstübchen hinter der Arbeit	hátsó hurokba készített egyráhajtásos pálca (relief)
back post single crochet	<i>BPsc</i>	die feste Masche nur in das hintere Maschenglied der Vorreihe stechen	hátsó hurokba készített kispálca (relief)
back post treble crochet	<i>BPtr</i>	doppeltes Stübchen hinter der Arbeit	hátsó hurokba készített kétráhajtásos pálca (relief)
before	<i>bef</i>	vor	előző(leg)
beginning	<i>beg</i>	Anfang, anfangen	a horgolás kezdete
beginning chain	<i>beg ch</i>	anfange Luftmasche	
between	<i>bet</i>	zwischen	között, közé
bind off		Häkelarbeit beenden	elkötni és elvágni (a fonalat)
bobble	<i>bo</i>	Noppe	nupp (egy szembe készített és egyszerre befejezett pálcák)
border		Rand,Kante,Saum	szél, szegély

C				
chain arch		Kettenbogen		láncszemív
chain space	<i>ch-sp</i>	Luftmaschenkette,- brücke,-lücke,-böge	<i>LM-kette,- brücke,- lücke</i>	1 vagy több láncszemből álló rés
chain, chain stitch(es)	<i>ch(s)</i>	Luftmasche	<i>Lftm</i>	láncszem
circle		Runde		kör
cluster(s)	<i>cl(s)</i>	Büschelmasche		1 szembe készített és egyszerre befejezett pálcák
color A	<i>CA</i>	Farbe A		„A” szín
color B	<i>CB</i>	Farbe B		„B” szín
continue	<i>cont</i>	fortsetzen/weiterarbeite n		folytatni, folytatás <i>folyt</i>
contrasting color	<i>CC</i>	Kontrastfarbe		kiegészítő szín, mellék szín
crab stitch		Krebmasche		fordított szem
crochet	<i>c</i>	häkeln		horgolni
crochet hook		Häkelnadel		horgolótű
crossed dc		gekreuzte Maschen		keresztben horgolt pálcák
D				
decrease	<i>dec</i>	abnehmen	<i>abn</i>	fogyasztás
direction of work		Richtung der Arbeiten		a munka iránya
double crochet	<i>dc</i>	Stäbchen	<i>Stb</i>	egyráhajtásos pálcá
double crochet 2 stitches together	<i>dc2tog</i>	2 Stäbchen zusammen abmaschen		2 egyráhajtásos pálcá együtt befejezve (fogyasztás)

double crochet 3 stitches together	<i>dc3tog</i>	3 Stäbchen zusammen abmaschen	3 egyrähajtásos pálca együtt befejezve (fogyasztás)
double treble crochet	<i>dtr</i>	dreifach Stäbchen	háromrähajtásos pálca
double treble crochet 2 stitches together	<i>dtr2tog</i>	3 dreifach Stäbchen zusammen abmaschen	2 háromrähajtásos pálca együtt befejezve (fogyasztás)
E			
edge		Rand, Kante, Saum	szél, szegély
end		beenden	befejezés
F			
fasten off	<i>FO</i>	Häkelarbeit beenden	elkötni és elvágni (a fonalat)
finish(ing)		beenden	befejezés
follow(s)(-ing)	<i>foll(s)</i>	folgen	követ, kövesd, következő, következik
front loop	<i>fl</i>	vordere Maschenglied	elülső szál/első hurok
front loop only	<i>flo</i>	ins vordere Maschenglied <i>nur vMg</i>	az első hurokba öltünk
front post double crochet	<i>FPdc</i>	Reliefstäbchen vor der Arbeit	első hurokba készített egyrähajtásos pálca (relief)
front post single crochet	<i>FPsc</i>	feste Masche vor der Arbeit	első hurokba készített kispálca (relief)
front post treble crochet	<i>FPtr</i>	doppeltes Stäbchen vor der Arbeit	első hurokba készített kéträhajtásos pálca (relief)
G			
gauge		Maschenprobe	méret(próba)

H				
half double crochet	<i>hdc</i>	halbes Stäbchen	<i>hStb</i>	félpálca
half double crochet 2 together	<i>hdc2tog</i>	2 halbes Stäbchen zusammen abmaschen		2 félpálca egyszerre befejezve (fogyasztás)
I				
inch(es)	"	Zoll		1 inch=kb.2,5 cm
increase	<i>inc</i>	zunehmen	<i>zun</i>	szaporítás
insert hook		einfügen die Häkelnadel		beszúrjuk a horgolótűt
into the same stitch	<i>in next</i>	in die gleiche Masche		ugyanabba a szembe öltünk
J				
join		verbinden		összekötni
join into ring		Luftmaschenkette mit einer Kettmasche zum Ring schlissen		körré kötjük össze/körré zárjuk össze
L				
last		letzte		utolsó
leave remaining		verlassen restliche		hagyjuk eldolgozatlanul (nem horgolunk tovább a soron)
long stitch		Langstitch		hosszú pálca
loop stitch		Schlingenstitch		hurkos pálca
loop(s)	<i>lp(s)</i>	Schlinge, Schlaufe		hurok
M				
made		arbeiten, machen		dolgozni, csinálni (horgolni)
magic ring	<i>MR</i>	Fadenring, magischer Ring	<i>FR, MR</i>	varázskör

main color	<i>MC</i>	Hauptfarbe	fő szín
make 1	<i>M1</i>	mache ein	készíts 1-et
measures, measurment	<i>meas</i>	Mass, Abmessung	méret, megmérni
N			
needle	<i>ndl</i>	Nadel	tű
next	<i>nxt</i>	nächste, forgende	következő
O			
ounce(s)	<i>oz</i>	Unze	uncia (kb. 3,5 oz=100g)
P			
pattern	<i>patt(s)</i>	Muster, Anleitung	minta
picot	<i>p, pc</i>	Pilot, Picot, Mausezänchen	pikó
place marker	<i>pm</i>	platziere Maschenmarkierer	helyezz el egy szemjelölőt
popcorn	<i>pc</i>	Popcorn	popcorn-minta
previous	<i>prev</i>	vorhergehende, vorherig	előző, megelőző, korábbi
R			
refers to chain or space previously made	<i>ch-x</i>		x-számú láncszemből álló
remain(s), remaining	<i>rem</i>	restliche	maradék, fennmaradó
repeat	<i>rep</i>	wiederholen	<i>wdh</i> ismétlés, ismételni
repeat instructions between asterisks x times	<i>** x</i> <i>times</i>	(von* bis*)(x mal) wiederholen	(von* bis*)(x mal) <i>wdh</i> a két csillag közötti utasításokat ismételjük x-szer
reverse	<i>rev</i>	umkehren	fordított
reverse stitch		Krebmasche	fordított szem
reverse single crochet	<i>rsc</i>	Krebmasche	frodított kispálca

right side	<i>RS</i>	rechte Seite, richtige Seite nach vorne	a munka színe
ring		Runde, Ring	körgyűrű
round(s)	<i>rnd(s)</i>	Runde	kör, sor
row		Reihe	<i>R</i> sor
S			
shell	<i>sh</i>	Shell stitch	kagyló-minta
side		Seite	oldal
single crochet	<i>sc</i>	feste Masche	kispálca, rövidpálca
single crochet 2 together	<i>sc2tog</i>	2 feste Masche zusammen häkeln	2 kispalcát együtt fejezünk be (fogyasztás)
single crochet 3 together	<i>sc3tog</i>	3 feste Masche zusammen häkeln	3 kispalcát együtt fejezünk be (fogyasztás)
skip	<i>sk</i>	überspringen, übergehen	kihagyni, átlépni, átugrani
slip stitch	<i>sl st</i>	Kettmasche	<i>Kettm</i> hamispálca, kúszószem
space(s)	<i>sp(s)</i>	Zwischenraum	rés, lyuk
stitch marker	<i>sm</i>	Platzhalter	szem jelző
stitch(es)	<i>st(s)</i>	Masche	<i>M</i> szem
T			
through the back loop	<i>tbl</i>	ins hintere Maschenglied	hátsó szál alatt
through the front loop	<i>tfl</i>	ins vordere Maschenglied	az elülső szálon keresztül
to end of the row	<i>across</i>	in jede weitere Masche der Reihe/Runde	végig a soron
together	<i>tog</i>	zusammen	<i>zsm</i> együtt lehorgolva
treble crochet	<i>tr</i>	doppelttes Stäbchen	<i>DStb</i> kétráhajtásos pálca
treble crochet 2 together	<i>tr2tog</i>	2 doppelttes Stäbchen zusammen häkeln	2 kétráhajtásos palcát együtt fejezünk be

treble crochet 3 together	<i>tr2tog</i>	3 doppeltes Stäbchen zusammen häkeln	3 kétráhajtásos pálcát együtt fejezünk be
triple treble crochet	<i>ttr</i>	vierfaches Stäbchen zusammen häkeln	négyráhajtásos pálcá
triple treble crochet 2 together	<i>ttr2tog</i>	2 vierfaches Stäbchen zusammen häkeln	2 négyráhajtásos pálcát együtt fejezünk be
triple treble crochet 3 together	<i>ttr3tog</i>	3 vierfaches Stäbchen zusammen häkeln	3 négyráhajtásos pálcát együtt fejezünk be
turn	<i>t</i>	wende	fordítunk, fordítás
turning chain(s)	<i>t-ch(s)</i>	Wendeluftmasche	forduló szem
W			
work		arbeiten (häkeln)	dolgozni, csinálni (horgolni)
work even		ohne Zu- und abnehmen das bekannte Muster weiterarbeiten	minden szembe egy szemet horgolunk
work instructions whitin brackets x times	<i>() x times</i>		a zárójelen belüli utasításokat x-szer végrehajtjuk
wrong side	<i>WS</i>	unrechte Seite, falsche Seite nach vorne	a munka fonáka, hátoldala
Y			
yard(s)	<i>yd</i>	Yard	1 yard=kb.91 cm
yarn		Garn	fonal
yarn over	<i>yo</i>	Umschlag, Faden holen, Überschlag <i>U</i>	ráhajtás
yarn round hook	<i>yrh</i>	Umschlag, Faden holen, Überschlag <i>U</i>	ráhajtás

Források:

<http://www.von-stroh-zu-gold.de/wp-content/uploads/2009/03/HaekelspracheAbkuerzungen.pdf>

<https://finvara.wordpress.com/2011/01/16/hakelabkurzungen-vom-englischen-ins-deutsche/>

<http://www.maschenzaehler.de/tipps-und-hilfen/englische-anleitungen-verstehen/uebersetzung-englischer-haekelbegriffe/>

<http://bynumber19.com/2011/11/13/crochet-terms-in-us-uk-danish-and-german/>

<http://www.von-stroh-zu-gold.de/wp-content/uploads/2009/03/HaekelspracheAlphabetisch.pdf>

<http://bynumber19.com/2011/11/13/hakelschrift-in-englisch-deutsch-und-danisch/>

Kreativeshobby.hu

